

Oud-Gastel K.153

1. az dē titēnēnē klā:mpēr zi.n dan zē.nzē baŋ
2. mēnē kamērō:t dijz dē blumē gōŋ gitē
3. tegōvur.rēχ spinē zē ni mī.r me.j mēsīnēs
4. spritēn is fērvē.lēnt vā:rēk
5. v̄b da sXip dar kre.gē zē bēsXimēlt̄ brū.ēt
6. dē tmērman e.dē splintēr mzē vi.ŋēr
7. dē sXipēr lēktē zē l̄pēn af
8. m da fēbri.k is nīks tē zi.n
9. kumēkint kum
10. bō:s - tapt ū.s fir put.jēs bi.r
11. brē.ŋd ū.s ē pō:r kilo. kri.kē - krikskēs | marelē |
kri.kē = *gewone kersen*
12. zēmē mīrēr vēivē dri litēr vēin cētXēdrūŋkē -
of : cētXēdrūŋkē
13. si vuu mē tuX me.j ēnē knāpēl - *of* : kl̄pēl slō:n
14. kēp sēŋ kni gēzi.n
15. yastēnō:vēt vur ni fō.l mīr gēvī:rt
16. ik bē.n blēi dak me.jali ni me.i gēgō:n bēn
17. ikēbēt ni Xēdō:n v.ēr kamērō:t
18. vi e.ta Xēdō:n - dēndijēditō:r ō:ŋkumt
19. spinēkup - spinēvēbē - rō:vērzbul
20. pēt - mats - bēnā:ut - tūēikē - padēstul - dyvēlt.jēz -
brū.ēt - tēin - pēit - vlīndēr - *of* : k'pēl
21. dijēvē.ŋt - di mōk i.āl dē vā:rēlt̄ ōnt fēXtē
22. ksa juuw is krō:lēkēs Xē.ivē
23. ēŋēlā.ŋt lut fō.l uuwē sXē.pēn avbre.kē
24. sēbēnēm gēbē.itē
25. grfme tūē.i brē.jē stī.ōnē - brē.jēr - dē brī.ētstē
26. da stambē.lt stō:tēr ni mīr
27. di vēnt di ētugēle.vē azēnē grū.ētēn i.ēr
28. dē dyvēl is nij mndēn e.mēl gēble.vē
29. dē sXū.ēlkindērsen mētē mī.ētēr nōr dē zē.i
gēvist
30. rīkan tuX ni kumēn i.ēr daklō:rben - *of* : zē.in
31. dē brī.ētē drīŋkē gē:rē lēinzō:tme:l
32. ēikani Xō:n vērēkē - si e.t pēin mzēkē.l - *of* : zē
kē.l du si.ēr
33. stīktizēnē stē:l m dijēm bēsēm
34. nēijē mī tē ke.gēls vūrter ni mīr gēspalt
35. hē.j ikēb al tūē.j kī.ēr gērō:pē
36. di pī.ēr is ni rēip dēr zit nūg ē vitē prt m
37. zē zē.in nōrtlā:nt
38. zē.itēm i.ist sēŋ gēlt ēlōpēn upmō:kē
39. si zal ēt nū.ēt fēr - *of* : vēit brē.ŋē
40. zīz dēn ēlēfan dē mēlēkūēit
41. dē man mut fō.r zēn vrūuw zē.rēgē
42. m dē sXēldē zūēmē is Xēvō:rlēk
43. si e.i fō.l pruts umdati stā:rēk is
44. vēi mutē dā:rdēn ēlēft fan ēbē ēŋ gēli dēn
ā.ndērēn ēlēft
45. ēlēpta bēt is upfē
46. ū.nzē metsēlēr iso vēt azē slāk
47. zē sprīŋēn umt fērst umtē vētē | umēt vēitstē |
48. dē bū.ēmkuē.kēr zal dē bū.ēm i.ŋtē
49. dud i.ēt ēt fē.ŋstēr iz dīXt
50. dbēgmētē klēpē vur dī.ētē mis - dē lē.stē mis -
ŋluf
51. bētsprēi - pēitēndrīl - | mīz brē.kē | cēitsprēijē -
klō:rmō:kē
52. di vrūuiter ō:r lō:tē knpē
53. zē vō:dēr ē.itēm zēs jō:r nōt sXō:lō:tē gō:n
54. kētēm afXērō:jē um zulo:t fērbeiet vō:ter tē
gō:n | lā.stūō:tēr |
55. vā.zē zi dē ni fō.l - *vaal is onbekend*
56. kalsē putē di zēini fō.l vā:rt
57. dē brū.ētēXup stō:dmdē kī.ēt | mdē sXūu |
58. mē.ert izēt nūX tē kuut umtē balē - *of* : kētse-
balē (*kinderspel beide*)
59. di kē.z di grf tugē mū.ēi līXt e.i
60. ēi truk ēt pē:rt ō:n zē stē:rt
61. jali kvāmēn i:er alē jō:rē nōr dē kērmīs
62. dē pō:ter zē.i dad ū.nzē lī.vēn i.ēr vulmōkt is
63. gē za:X mē vēl mar gē zē.i nīks
64. dē zūōlēwē di zalē vēl tērXkumē
65. gōdē vandō:X ni kō:rtē
66. e.tē zūk Xē:rē kē:s
67. zēnēmō:tēr is kēpēt
68. tīsēnē vā:rmē dāXēvist ēntīzēnē luū.ēmēn ō:vēt
| zūlē = *zoete* |
69. da manēkē da lu.ēpt up sēm blū.ētē vūtē
70. dēr izē sXō:r mdē kan
71. kuvūtē pōst ēm brīf brūXt
72. mēn artu tuX zō.ō:n zī.ēr
73. kamē. grŋ kupēgē mī.nsen umgō:n | dūarskup |
74. nō sXuffēit spanē vēt pē:rt mdē niwē - *of* :
nyvō kar
75. kēp kō.ēs - van vūrēmīdēX al
76. dē zō:n van dē kō.nŋ iz uk suldō:t Xēvist
77. vītē gēi gmē bō.gēmō:kēr vū.ōnē
78. di rō.zēn ēbē lāŋē dō.rēs
79. kgēlū.ēr nīks fan
80. tkīnt.jē vā:r dū.ēt vōrzēt kumē dū.ēpē
81. zēn v.ērēn ēnzēn u.gē lu.pē
82. dēr dūXtērt.jē is mē.iŋēn kōerēfkē nōrdbus um
brēmē tē plākē
83. dēr izē spurt van di lī.ēr
84. si dē.jzē munt vēl o.ūpē
85. t̄fōlēk suk nīks ā.ndērēz as Xēlt
86. dēr munt iz drū.ēX fandē dōrst
87. dē vēX lu.p krum - tīzēn i.ālē.ŋt um dō:r-
lā.ŋst
88. ikūXt fur ū.nē manēkē ēŋ klēin trumēlt.jē
89. dē buk is Xēstīkt dār ēnē kōst m tē slīkē
90. zē lit.jē vā:r kurt ē. mū.ŋ
91. mdē lumērt ist Xū.t
92. ē sXātēr mut Xut kanē mīkē | līŋkē = *scheel*
kijken |
93. zūk is nōr mēnēn ut
94. ik vīt ni vō:rēkēmūt Xō:n zūkēnōr
95. ēnē kuvūwē kēldēr is Xut fōrdbī:r
96. ik mut usēblūŋ drīŋkē um stā:rēk tē vūrē
97. ik mut jī.istēt fur mdē stal brēŋē | rēijē =
rijden |
98. mēm brū:r is muj
99. dē mēlēŋbū:r mōkt ē grū.ūtē tūr
100. di kē.rēmēlēk iz dān ēn zy:r - sty:rtēmēr mēi
trAX
101. vē zūuwē di pat m ēny:r kanē valē
102. ēr val nīks van ēm tē zē:gē - pērsīs - sēky:r
103. si kum nū.ēt nīks tē lō:t

104. m itǝ:lijǝ zsin vy:rspywǝndǝ ba:rǝgǝ - spugǝ
= braken - kutsǝ = id. - tafǝ = spuwen
105. darǝvdǝ gǝi dǝ:r uptǝ duuwǝ
106. dǝ:r ǝbǝ zǝn stak ɣan dǝ brax afxǝvǝ:rǝ
107. gǝ mat ũ.s falǝn is kumǝ kǝ:rǝ
108. ǝi is fan lǝ.vǝ gǝkumǝ me.jǝŋ gujǝ zak xǝlt
109. di dǝ:r is fan bykǝnǝut xǝmukt
110. ǝŋ gǝtrǝudǝ vrǝu mǝt kanǝ nǝ:jǝ
111. ikǝp xras xǝzǝ:jt mar tvǝ:r gm guj zǝ:t
112. dǝ brǝuwǝr zǝx dat nuX tǝ dy:r iz umtǝ bǝuwǝ
113. bake - iǝ bak - gǝi bakt - ǝi bakt - bakti - vǝi
bake - iǝ baktǝ - gǝi baktǝ - ǝi baktǝ - vǝi baktǝ -
vǝi ǝbǝ gǝbake
114. bijǝ - iǝ bi - gǝi bi-jt - ǝi bǝ:j - vǝi bijǝ - bijǝ -
vǝi — - ik bǝ:j - ikǝp xǝbǝ:jǝ - bijǝ zalijuk
115. kleimǝ:r fǝin
116. gǝ kanir ǝijǝrs ku.vpǝn ub dǝ mart
117. ǝi e xǝze.tati ǝ:mǝin zal dǝŋkǝ
118. dǝ mǝit se.j azdati gǝlǝik a:r
119. dǝr va:rǝ vǝif preizǝ
120. undǝr dijǝn ǝik lǝgǝ vǝ.l ji.ikǝls
121. tvǝ:tǝr zal gǝŋ ko.kǝ - tku.ktal
122. tu.vi is nuXrun - tis nug mar pas xǝma:it
123. majǝnǝ:zǝr mǝ:kǝ zǝ mmǝn du:rǝ van ǝn ǝi
124. da buvmkǝ zal dǝ:r mujlǝkanǝ grujǝ
125. dǝ pǝstu:r ǝ.j gujǝ vǝin
126. ũ.s ǝu ǝǝiz iz afxǝbrǝ.nt
127. dǝ melǝk spirt ǝtǝnǝjǝr van dǝ kuj
128. dǝ kustǝr lǝit fu:r dǝ pǝrsǝsi
129. dǝ bǝeris van dǝ krǝivǝ.gǝ zakǝ dǝ:r vant
xǝvixt
130. dǝ tue.i dǝtsǝrs kva:mǝ nǝr bǝitǝ
131. zǝbǝnǝm buntǝm bla:uw gǝslo:gǝ
132. dǝ sǝ.uz is va fla:uw
133. dǝ sni.ru le.idu.vx - of : dik
134. tis laŋ gǝle.jǝ az dak jǝu gǝzi.n ǝp
135. davur ǝn i.rǝ nywǝ stat
136. dun - iǝ dunǝt - gǝi dugǝt - ǝi dugǝt - vǝi dunǝt -
gǝeli dugǝt - zǝeli (zǝi) dunǝt - iǝ de.jǝt - gǝi
de.jǝt - ǝi de.jǝt - vǝi de:jǝnǝt - gǝeli de.jǝt -
zǝeli de:jǝnǝt - de.jiǝda - de.i ǝijǝt mǝ:r - de.jǝ
zǝelijǝt mǝ:r
137. du.vpǝ - du.vpkli.rt - du.vpfunt - dǝ suldǝ:tǝ
138. dǝrsǝ - ǝi dǝst - ǝi dǝstǝ - ǝi ǝ.i gǝdǝsǝ
139. binǝ - iǝ bin - gǝi bint - ǝi bint - vǝi binǝ - gǝeli
bint - zǝeli binǝ - bintǝi - bunsi - ik ǝp xǝbunǝ
140. *Locale landmaten* : rujǝ - gǝmǝt
141. *Waternamen* : dǝ vlit - dǝ marǝk - dǝ banjkslu.vt

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is gastǝl

De inwoners heten : gastǝlǝ:rs

Hun bijnaam is gastelǝ mesǝste.ikǝrs

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 7049.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : dǝ sto.f - o.vǝrsǝlǝk - kleinrutǝrdam - dǝn uuwǝvǝx - dǝ bluksǝvǝx - mǝ:r - aXtǝrdeik - tǝirkǝ - dǝnatsǝl - stǝ.mpǝrsXat - dǝ rulǝvǝx - dǝn uuwǝndǝik - kǝpǝzǝ.nt (Kuivezand). Het dialect vertoont geen locale verschillen. A. B. wordt alleen door notabelen gesproken. Het voornaamste bestaansmiddel is de landbouw.

Zegslieden : 1. Catharina Johanna Maria Rockx ; 17 jaar ; geb. te Oud-Gastel ; dienstbode ; woonde er steeds, doch korte tijd in Fijnaart en ruim een jaar in Roosendaal. V. uit Oud-Gastel, M. uit Fijnaart ; spreekt thans gekleurd A. B.

2. Francina Theunisse ; echtgenote van F. Heirbaut ; reeds minstens negen jaar gehuwd ; woont al ruim 10 jaar in Roosendaal ; spreekt dialect.